

Offprint from

ACTA CONVENTUS
NEO-LATINI ABULENSIS

*Proceedings of the Tenth International Congress
of Neo-Latin Studies*

Avila 4–9 August 1997

GENERAL EDITOR

RHODA SCHNUR

EDITED BY

JENARO COSTAS RODRIGUEZ, ROGER GREEN,
ANTONIO IURILLI, ELIZABETH McCUTCHEON,
ANTONIO MORENO HERNÁNDEZ, MONIQUE MUND-DOPCHIE,
and HERMANN WIEGAND

Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies

Tempe, Arizona

2000

*Noticias bio-bibliográficas sobre
Benito Arias Montano en su correspondencia latina
con el impresor Iohannes Moretus (1589–1598)¹*

ANTONIO DÁVILA PÉREZ

La correspondencia privada de cualquier personaje histórico es una de las fuentes de datos más apreciadas por los investigadores; así sucede con los hombres del Renacimiento, como demuestran los epistolarios de Erasmus, Laeuinus Torrentius o Iustus Lipsius². El caso de Benito Arias Montano, una de las cumbres del humanismo español de la segunda mitad del XVI, sigue clamando al cielo: existen cartas suyas esparcidas por bibliotecas y archivos de medio mundo, muchas de las cuales aún permanecen inéditas³. Además, no hay que emplear mucho tiempo en rastrear catálogos de manuscritos; una visita al Museo Plantin-Moretus, casa de los ilustres impresores de Amberes con los que Arias Montano mantuvo estrechísima relación, regala documen-

¹ Este trabajo forma parte del Proyecto de Investigación PS 93-0130 de la DGICYT.

² Por citar sólo algunos. Cf. P. S. Allen, *Opus epistolarum Des. Erasmi Roterodami*, 12 vols. (Oxford, 1906–1958); M. Delcourt y J. Hoyoux, *Laeuinus Torrentius: correspondance*, 3 vols. (París, 1950–1954); y, por último, las *Iusti Lipsi Epistolae*, 7 vols. (Bruselas, 1978–1997), en los que han trabajado A. Gerlo, M. A. Nauwelaerts, H. D. L. Vervliet, S. Sué, H. Peeters, J. Kluykens y, actualmente, J. De Landtsheer.

³ La correspondencia de Benito Arias Montano se ha conservado en tres bloques principales: las cartas del Archivo General de Simancas, publicadas en su mayoría en la Colección de Documentos Inéditos de la Historia de España (tomo XLI) y en la gran monografía de T. González Carvajal, *Elogio Histórico del Doctor Benito Arias Montano* (en *Memorias de la Real Academia de la Historia*, t. VII [Madrid, 1832], 1–199); el segundo bloque está en el manuscrito A 902 de la Kungliga Bibliotek de Estocolmo (trabajado por B. Macías Rosendo en su tesis doctoral inédita “La Políglota de Amberes en la correspondencia de Benito Arias Montano (ms. Estoc. A 902)” Sevilla, 1994; el tercero—del que actualmente preparo la edición y traducción anotada—se encuentra precisamente en los archivos del Museo Plantin-Moretus de Amberes (a partir de ahora citados MPM Arch.), publicados parcialmente por M. Rooses y J. Denucé en los ocho volúmenes de la *Correspondance de Christophe Plantin* (Amberes, 1883–1920), a partir de aquí citada CP.

tos inéditos y sin catalogar que aportan no poca luz a lo que se conoce hoy de la vida y obra de Montano. En este trabajo me propongo presentar una parte de la correspondencia entre el humanista español y Iohannes Moretus, aprendiz, yerno y heredero del célebre Cristóbal Plantino. Para ello me planteo un triple objetivo: primero, catalogar las cartas entre Moretus y Montano posteriores a la muerte de Plantino; en segundo lugar, ordenar los datos que éstas encierran sobre el tramo final de la vida de Arias Montano y sus relaciones con la imprenta del *Compás de Oro*⁴; por último, seleccionar y presentar las principales noticias que contiene este grupo de cartas—muy homogéneo y casi desconocido—en torno a las obras de vejez de nuestro humanista.

Inventario detallado

Ya el investigador holandés Bernard Rekers confeccionó en los sesenta un primer catálogo de cartas de Montano conservadas en el Museo Plantin-Moretus dentro de su acercamiento a la correspondencia del sabio frexnense⁵; sin embargo, se ha avanzado poco desde este punto y, aún hoy, se ignora la existencia de muchas de estas epístolas fechadas entre 1589 y 1598. En mi inventario voy a omitir tres cartas de 1589 y una de 1590 publicadas en la *Correspondance de Christophe Plantin*; sí cuento, sin embargo, las misivas inéditas de Arias Montano a su hombre de confianza, el banquero Luis Pérez, dirigidas en último término a la imprenta—según se ve por su contenido y por el hecho de que actualmente se conserven en los archivos plantinianos⁶:

1. [1589 07 08]: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Incipit.: *Animi tui, Clar^{me} D^{ne} ac patrone colende, tenerum affectum . . .*
 b: MPM Arch. 10, fol. 246v.
2. 1589 10 04: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Peña de Aracena]
Inc.: *Quam gratae acceptaeque semper mihi sint fuerintque . . .*
 b: MPM Arch. 10, f. 256v.
3. 1590 02 08: Iohannes Moretus (Amberes) a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: *Elapso mense dedi ad D. T. satis ampliores.*
 b: MPM Arch. 10, fol. 269v.

⁴ Una perspectiva general de las actividades e importancia de la tipografía plantiniana puede extraerse de la obra de L. Voet, *The Golden Compasses: A History and Evaluation of the Printing and Publishing Activities of the Officina Plantiniana at Antwerp* (Amsterdam, 1969–1972).

⁵ Cf. B. Rekers, "Epistolario de Benito Arias Montano (1527–1598)", *Hispanófila* 9 (1960): 25–37; véase también su monografía *Arias Montano* (Madrid, 1973). En ambos catálogos se omiten 13 de las 28 cartas incluidas en el nuestro (números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 18, 19 y 22).

⁶ Comentamos brevemente el significado de los signos y abreviaturas usados en el elenco que sigue: 1) La fecha de las cartas se indica con el número de ocho cifras a la derecha del guión; las cuatro primeras cifras corresponden al año, las dos siguientes al mes y las dos últimas al día. 2) Se emplean paréntesis para los datos confirmados; corchetes, para datos sólo conjeturados. 3) En cuanto a las abreviaturas: MPM Arch. / MPM Ms. (Museo Plantin-Moretus, Archivos / Manuscritos), b: borrador; c: copia; e: edición; o: original.

4. 1590 03 19: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Meas 29 Octobris ad D. T. scriptas tradittas esse intellexi.
b: MPM Arch. 10, fols. 272r-272v.
5. 1590 06 27: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Nunquam (Vir Clar^{me}) aliquas accipio a te quin . . .
b: MPM Arch. 10, fols. 276r-276v.
6. 1590 09 03: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Febris quae me per dies aliquot decumbentem detinuit . . .
b: MPM Arch. 10, fol. 281r.
7. 1590 10 18: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Quas nouissime misi tertia elapsi mensis scripsi . . .
b: MPM Arch. 10, fols. 285r-285v.
8. 1590 10 28: Iohannes Moretus (Amberes) a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Scripsi 18 huius de iis quae tunc indicanda existimaui . . .
b: MPM Arch. 10, fols. 288v-289r.
9. 1591 08 24: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Accepi quas XV Iunii ad me dedisti . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 8r.
10. 1592 05 04: Arias Montano (Madrid) a Iohannes Moretus (Amberes)
Inc.: Nuper ad te litterarum fasciculum dedi Ludouico nostro Perezio inscriptum . . .
o: MPM Arch. 76, pág. 113-114.
11. 1592 05 13: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Madrid]
Inc.: Iam tertias scribo quas R. T. misi . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 28r.
12. 1592 06 18: Iohannes Moretus (Amberes) a Arias Montano [Madrid]
Inc.: D. Ludouicus Perezius, patronus meus semper mihi colendus, . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 31v.
13. 1592 07 01 Fechada erróneamente el 22 de julio por Rekers, quien lee 22 en vez de p^a (prima, primero de mes)
 Iohannes Moretus (Amberes) a Arias Montano [Madrid]
Inc.: Postremas meas dedi 18 elapsi mensis.
b: MPM Arch. 11, fol. 34v.
14. 1592 07 21: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Madrid]
Inc.: Paucis respondebo, Clar^{me} D^{ne}, l^{ris} ad me XIX iunii scriptis . . .
b: MPM Arch. 11, fols. 38v-39r.
15. [1592 11 12]: Iohannes Moretus (Amberes) a Arias Montano [Peña de Aracena]
Inc.: L^{ris} Dⁿⁱ Ludouici Perezii patroni mei hon^{di} . . .
b: MPM Arch. 11, 42r.

16. 1592 12 10: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Peña de Aracena]
Inc.: Ex l^{ris} Dⁿⁱ Ludⁱ Peresii, patroni mei, . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 44r.
17. 1593 03 15: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Indies exerior quantum accrescat tuus in me Plantinianamque familiam affectus . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 49v.
18. 1593 05 16: Arias Montano [Madrid] a Luis Pérez [Amberes]
Inc.: Los s^{cs} doctores Tovar y Fran. Sánchez piden y ruegan . . .
o: MPM Arch. 76, págs. 117–118.
19. 1593 06 14: Arias Montano (Sevilla) a Luis Pérez (Amberes)
Inc.: Praefatio: animae magni operis praefigenda . . .
o: MPM Arch. 76, págs. 115–116.
20. 1594 02 28 Registrada en el índice de Rekens con fecha del 25 de enero de 1593; en efecto es éste el día que anota Montano al concluir su carta, pero en el *post scriptum* se hace constar que la misiva salió el 28 de febrero por problemas de correos.
 Arias Montano (Sevilla) a Iohannes Moretus (Amberes)
Inc.: Tibi, mi dilectissime Iohannes, primam ex corpore magni operis partem mittimus . . .
o: MPM Arch. 76, págs. 119–121.
21. 1594 07 06: Iohannes Moretus (Amberes) a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Hodie D. Lud^{us} Perezius expectatas et gratissimas l^{ras} . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 75v.
22. 1595 01 31: Arias Montano (Sevilla) a Iohannes Moretus [Amberes]
Inc.: Mitto tibi, Morete optime, promissam pridem linguarum omnium artem . . .
o: Bibliothèque Royale, Bruselas III 1483, n° 7.
23. 1596 01 16: Arias Montano (Sevilla) a Luis Pérez (Amberes)
Inc.: Olvidéme en la que ha tres días encaminé a v. m. . . .
o: MPM Arch. 76, pág. 123.
24. [1596 07 30–1596 10 10]: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Dⁿⁱ Lud^{us} Perezius (quem uere tecum patronum optimum habeo) . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 91r.
25. 1596 11 01: Arias Montano (Sevilla) a Iohannes Moretus (Amberes)
Inc.: Breueis equidem tuas literas nuper accepi sed gratissimas illas . . .
o: MPM Arch. 76, págs. 124–125.
26. 1597 05 08: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]
Inc.: Plurimi nunc elapsi sunt menses e quo nulla a R. D. T. acceperim . . .
b: MPM Arch. 11, fol. 96r.
27. 1597 08 03 Registrada en el índice de Rekens con fecha del 5 de agosto, por un

error en la traducción de la fecha latina (el tercer día antes de las *Nonas* de agosto, es decir, el tres y no el cinco de agosto).

Arias Montano (Peña de Aracena) a Iohannes Moretus (Amberes)

Inc.: Literas tuas IX maii datas ad idus Iulias accepi . . .

o: MPM Arch. 76, pags. 129-130; c: BNM ms. 8.588, fols. 346v-347v; e: J. López de Toro, "Arias Montano escribe a Justo Lipsio y a Juan Moreto", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 60, 2 (1954): 542-543.

28. 1598 06 22: Iohannes Moretus [Amberes] a Arias Montano [Sevilla]

Inc.: Iam menses aliquot elapsi sunt quod nullas R. D. T. scripserim . . .

MPM Arch. 13, fol. 8r.

Noticias biográficas:

El 8 de julio de 1589, Iohannes Moretus comunica a Arias Montano la muerte de Cristóbal Plantino. Las numerosas tachaduras y correcciones de este borrador indican el dolor que sufría el impresor y su preocupación por no afligir demasiado a uno de los más íntimos amigos de su suegro; sin embargo, Moretus no puede reprimir su pluma al reclamar, en medio del dolor, una subvención oficial del Rey de España para hacer frente a los acreedores ([1589 07 08]). En posteriores contactos, el tipógrafo llega a rogar a Montano, temiendo por su salud, que acepte con resignación la pérdida de Plantino (1589 10 04); desde ese momento Iohannes Moretus hereda a un tiempo el oficio de su suegro y la correspondencia que mantenía la imprenta con numerosos personajes de los Países Bajos y del extranjero.

La estrecha relación personal que habían mantenido Arias Montano y Cristóbal Plantino durante treinta años se tradujo en cartas plenas de sugerencias, expresiones afectivas e, incluso, mutuo apoyo espiritual. Esta riqueza de vínculos y guiños se atenúa bastante en la correspondencia entre Arias Montano y Iohannes Moretus. Tras la muerte del gran tipógrafo, las cartas que llegan y salen de la imprenta son eminentemente prácticas; su principal objetivo es resolver los problemas que van surgiendo durante la publicación de las obras. Como consecuencia, el tono se hace mucho más frío y el estilo extremadamente conciso⁷. En casi todas aparece el nombre de Luis Pérez, banquero de Amberes, como mediador entre Arias Montano y la imprenta. Luis Pérez, y no Moretus, es quien comunica a Montano el fallecimiento de la viuda de Plantino (1596 11 01), el que le informa del estado de salud de toda la familia plantiniana ([1589 07 08], 1590 03 19, [1592 11 12], 1592 12 10, etc.) e, incluso, el que recibe los encargos de libros y las copias manuscritas de las obras montanianas junto con las instrucciones de estampado (1593 03 15, 1593 05 16, 1593 06 14, 1596 01 16). Por desgracia, nos ha llegado muy poco de lo que, con seguridad, fue un buen número de cartas entre Montano y Luis Pérez.

Desde la década de los setenta Iohannes Moretus se venía encargando del envío de libros y otras mercancías. Arias Montano siempre ocupó un lugar especial entre los

⁷ Tan sólo en dos cartas del bloque que estudiamos se detiene Iohannes Moretus para hablar de su situación familiar: 1590 10 18 y 1598 06 22.

clientes del *Compás de Oro* como protector y amigo personal de la casa plantiniana; en nuestra correspondencia se registra el envío de un retrato de Plantino, dos epigramas funerarios en su honor (1590 09 03, 1590 10 18 y 1591 08 24) y algunas semillas (1590 06 27 y 1590 09 03). Desde España, Arias Montano solicitaba a la imprenta listados de libros para sus amigos y conocidos, entre los que figuraban Alfonso Ramírez, tío de Pedro de Valencia, el capitán Francisco Márquez, el canónigo Francisco Pacheco, los médicos Simón de Tovar y Francisco Sánchez de Oropesa y el poeta Fernando de Herrera, por citar sólo a algunos (p. ej. 1593 03 15 y 1593 05 16). El gran valor de estos "memoriales" que encomienda personalmente Arias Montano es que llevan marcados al margen los libros que debían enviarse también para el extremeño; gracias a estos listados, podemos saber con exactitud qué obras manejaba el sabio español desde 1585 hasta 1596⁸. Entre sus propias creaciones, la que reclama Montano con más insistencia es el *Dictatum Christianum*, libro de texto incluido en el plan de estudios de la cátedra fundada por el extremeño en la Peña de Aracena y también solicitado por muchos libreros y monasterios porque "hay algunas iglesias en las que para ser admitidos en las órdenes sagradas se obliga a los aspirantes a superar un examen de conocimientos de la lengua latina y de la doctrina de la piedad a partir de este mismo librito" (1596 11 01).

Tras la muerte de Plantino, Iohannes Moretus se esfuerza por demostrar que el trato recibido por Montano y sus obras no va a cambiar en absoluto. De hecho, desde 1589 a 1592 el contacto epistolar fue frecuente y el ritmo de impresión, notable: durante este período Moretus escribió dieciocho cartas (frente a sólo cinco desde 1593 a 1598) y salieron de la casa plantiniana de Amberes tres obras de Montano (frente a ninguna en los seis años siguientes). Hay que marcar, pues, un antes y un después en el año 1593. Arias Montano, por su parte, disfrutaba en su vejez de más tiempo de ocio que nunca, entregándose a sus estudios a un ritmo frenético. Ocupaba sus horas de trabajo en el macro-proyecto denominado *Opus Magnum*; por esta razón, no andaba muy satisfecho con los crecientes retrasos que sufría la publicación de sus escritos. A pesar de su característica templanza, se puede entrever en las palabras del extremeño cierto tono de queja (1596 11 01):

[...] De nostrorum uero scriptorum impressione ut nihil est quod potius optem quam ut illa munere nomineque tuo in lucem prodeant ita nihil etiam quod moneam superest praeter breuitatem ac temporis compendium [...]

De hecho, Arias sospecha que en Amberes se difiere la impresión de sus libros por temor a que se vendieran a corto plazo peor que otras obras; anticipándose a esta objeción, el teólogo español no deja nunca de sostener económicamente sus propias impresiones. Una vez más detectamos cierto tono de reproche, que se hace evidente

⁸ Actualmente trabajo en la edición de estos memoriales para incluirlos como apéndice en mi tesis doctoral que llevará por título "La correspondencia del humanista Benito Arias Montano conservada en el Museo Plantin-Moretus". En total manejo diecinueve listados, repartidos en distintos volúmenes de los archivos, cuyas fechas van desde el 28 de marzo de 1585 hasta 1596.

cuando Montano pone ante los ojos de Moretus el ejemplo desinteresado y eficiente de su suegro (1597 08 03): uero

Qua de scriptis nostris per te edendis commemoras, [...] cupio *quam maturime expediri* [...] Volo autem commodo tuo, quantum a me fieri possit, per D. Perezium ista curantem consuli: atque utinam multo plus posse daretur; praestarem profecto ut nulla prorsus nummaria difficultate haereres. Verum *optimi parentis ac soceri sancti memineris, mi Iohannes, cuius magnis inceptis et conatibus Deus feliciter semper prouidebat.*

Lo cierto es que Arias Montano no pudo ver publicadas las dos obras que desde 1593 se venían imprimiendo en Amberes: los *Commentaria in Isaiae Prophetiae Sermones* y la *Naturae Historia*. Pedro de Valencia, discípulo predilecto de Montano, asume la tarea de editar las últimas creaciones del maestro; las palabras que dirige el humanista zafrense al director de la imprenta resultan mucho menos templadas y diplomáticas que las de Montano:

[...] Haec ego quam primum exscripta (qui mihi in uiri huius scriptis antiquus et gratus labor) ad uos transmittam excudenda. Hoc officii mei arbitror, *uestri autem et haec et quae pridem apud uos Commentarium in Isaiam, Naturae historiam, Rhetoricam, Dialecticam et Grammaticam quamprimum etiam excudenda curare.* Hoc honoris et officii ARIAE MONTANO uestro *maiore cum cura mortuo quam uiuenti praestare debetis.* Homini optimo et sapientissimo atque in omnem ingenii partem excellentissimo et omnino magno, amicorumque omnium et uestrae praecipue familiae amantissimo *tam cito amicos deesse, turpissimum fuerit* atque in aliis hoc, ut hominum mores sunt, *fortasse timendum in Plantini familia monstro simile foret* [...]⁹.

Noticias bibliográficas

La mayor riqueza de estas cartas entre Iohannes Moretus y Arias Montano radica en los datos que contienen sobre el proceso de impresión de las cinco obras que se trabajaron entre 1590 y 1598:

1. *De Varia Republica*¹⁰

Los comentarios de Montano sobre el libro de los *Jueces* es la única obra de las cinco estudiadas aquí que abarca la última etapa de la vida de Cristóbal Plantino y la primera de Iohannes Moretus como sucesor de su suegro. Plantino, enfermizo y acosado por sus acreedores, tuvo noticias en sus últimos años de vida de que Arias

⁹ Pedro de Valencia a Iohannes Moretus, 18 de octubre de 1598, en MPM Arch. 94, págs. 139-142. El Museo Plantin-Moretus conserva otras tres cartas de Moretus a Pedro de Valencia: 1599 02 25, MPM Arch. 12, fols. 63r-63v; 1599 08 21, MPM Arch. 12, fol. 83r; 1604 06 03, MPM Arch. 12, fols. 258v-259r.

¹⁰ *De Varia Republica, siue Commentaria in Librum Iudicum, Benedicto Aria Montano Hispalensi descriptore. Antuerpiae, ex officina Plantiniana* [...] M. D. CXII. Registrado con datos sobre formato, papel empleado, precio y tirada en MPM Ms. 296, fol. 11v y MPM Ms. 39, fol. 12r.

trabajaba en estos comentarios; y, ávido por publicarlos, incluso apremia a su protector a que acelere el trabajo. Moretus se muestra casi impaciente por recibir la copia de la obra (1590 03 19, 1590 06 27, 1590 09 03 y 1590 10 18).

Montano la concluye a finales de 1589 y aguarda la ocasión de entregársela a alguien de confianza para enviarla a la imprenta (1590 01 03, n° 1515 en CP). En cuanto a las condiciones de impresión, el teólogo español no sólo no gana dinero con su obra, sino que subvenciona económicamente su estampado, reservándose tan sólo algunos ejemplares para regalar a sus amigos. El manuscrito llega a Amberes en la segunda mitad de 1590. Revisado por Laeuinus Torrentius, pasa después a manos de Henricus Ciberti de Donghen, *alias* Dungheus, a la sazón canónigo de la catedral de Amberes; pero quedaban detalles por aclarar: faltaba la dedicatoria y había algunos cabos sueltos en torno a las veinte ilustraciones que iban a insertarse en los comentarios (1590 10 28). Un año después, el impresor parece preocupado por demostrar su diligencia y se cree en el deber de disculpar los que, por ahora, no son excesivos retrasos: "nos ha retenido algo—alega Moretus—el segundo tomo de los *Anales* de Caesar Baronius, que gracias a Dios ya se ha terminado" (1591 08 24). Los *Comentarios sobre el libro de los Jueces* se acabaron de imprimir antes del 13 de mayo de 1592, fecha de la carta en que Iohannes Moretus notifica a Montano el envío de un ejemplar de su obra. Este libro salió en 4°, empleándose 91 folios y medio por ejemplar; según los registros del Museo se tiraron 1.250 ejemplares, vendidos a 35 placas cada uno.

2. *Hymni et Secula*¹¹

En 1587 recabamos la primera noticia de esta obra: Pedro de Valencia anuncia en el prólogo a la anterior colección poética de Montano la futura aparición de nuevos poemas sagrados de su maestro. Desde entonces no se sabe más de este proyecto hasta 1592, año en que Arias envía a su impresor desde Madrid la copia manuscrita corregida de su obra (1592 05 04)¹².

Los *Hymni et Secula* llegan a la imprenta a mediados de junio. A partir de este momento comenzaba a funcionar la máquina burocrática: el primer paso era la censura eclesiástica, a cargo de Dungheus; más tarde se había de enviar la obra a Bruselas para ser provista de la preceptiva licencia por el Consejo Privado del Rey (1592 06 18). Este documento llegó a la imprenta a principios de julio (1591 07 01). La semana siguiente comenzaron a trabajar las prensas en los *Hymni et Secula*, extendiéndose la impresión hasta principios de noviembre de 1592 ([1592 11 12]). Sin embargo, la obra no ve la luz definitivamente hasta 1593, tras la corrección de las erratas detectadas por el propio Montano (1593 06 14). El resultado fue una típica edición de bolsillo: formato de 16°, para el que se necesitaron sólo 10 folios y cuarto de papel por

¹¹ *Benedicti Ar. Montani Hymni et Secula. Antuerpiae, ex officina plantiniana [. . .] M. D. XCIII.* Registrado en MPM Ms. 296, fol. 11v y MPM Ms. 39, fol. 12v.

¹² El 19 marzo de 1592 Luis Pérez había escrito a Montano: "*A[ni]ma magni operis* está en manos de censor, a quien no aprovecha dar prisa porque se excusa con ser letra menuda, y que será Pentecoste antes que pueda acabar de leerlo; ¿qué hará con *himni et secula* de letra minutísima? Buscarle hemos buenos antojos que hagan parecer la letra gruesa" (Archivo General de Simancas, E 169/176).

ejemplar; en consecuencia, nuestra colección de poemas—de la que se tiraron 1.250 ejemplares—se vendió al módico precio de cinco placas.

3. *Liber Generationis et Regenerationis Adam*¹³

El proyecto más ambicioso de todos los que había acometido Arias Montano llevaba por nombre *Opus Magnum*, y quedaba dividido en dos partes, *Anima* y *Corpus*: la intención era crear una enciclopedia filosófico-teológica que, como el propio autor proclama en la dedicatoria del *Anima* a la Iglesia, recapitula “el principal argumento de todos mis escritos” (1593 06 14). Como en todos sus escritos anteriores, la Sagrada Escritura es la única cantera de la historia del alma humana expuesta en *Anima*, y de los variopintos tratados de historia natural, lingüística, retórica, arquitectura, etc. que habría de contener el inconcluso *Corpus*.

Los trabajos de impresión del *Anima*, al igual que los de las dos obras precedentes, fueron relativamente rápidos en comparación con las obras de años posteriores. A mediados de 1591, el ejemplar manuscrito ya se encontraba en Lille a punto de ser transportado a Amberes (1591 08 24). En mayo del año siguiente andaba el *Anima* en manos del censor Dungeus, quien se quejaba una vez más de la pequeñez de la letra (1592 05 13); el mes siguiente, pasa por el trámite del privilegio real esta obra, que entra en prensa inmediatamente después de la finalización de *Hymni et Secula* ([1592 11 12]). Prueba de la meticulosidad de los trabajos de la imprenta plantiniana es la consulta que hace Iohannes Moretus a Montano sobre el título de la obra: le plantea dos opciones, cuya diferencia principal radica en escribir “*Opus Magnum. Pars Prima*” o conectar ambos sintagmas con el genitivo “*Operis Magni pars prima*”; como se deduce de los ejemplares conservados, Montano eligió la segunda de ellas (1592 07 01).

En diciembre de 1592 las prensas continúan trabajando. Arias Montano había propuesto que se elaborara en la imprenta el índice de la obra, aunque Moretus le previene de la dificultad de tal tarea encontrándose tan lejos el autor y habiéndose de emplear suma pulcritud especialmente en materia teológica (1592 12 10). El *terminus ante quem non* para la impresión de la obra es el 14 de junio de 1593, fecha en que Montano envía el prefacio. Poco después sale el *Anima* en un volumen en cuarto; se emplearon 78 folios para la impresión de cada ejemplar, que fue vendido a 30 placas. La tirada constó de 1.000 ejemplares.

4. *Commentaria in Isaiae Prophetæ Sermones*¹⁴

Después de las tres obras montanianas que vieron la luz en 1593, el ritmo de los trabajos de la imprenta se decelera en exceso. Por este motivo, durante el lapso de cinco años que transcurre desde la aparición del *Anima* hasta 1598 Montano no disimula su malestar y eleva claramente el tono de sus quejas. Tenemos testimonios de

¹³ *Liber Generationis et Regenerationis Adam, siue De Historia Generis Humani. Operis Magni pars prima, id est Anima. Bened. Aria Montano Hispalen. descriptore. Antuerpiae, ex officina plantiniana, [...]* M. D. XCIII. Registrado en MPM Ms. 296, fol. 11v y MPM Ms. 39, fol. 12v.

¹⁴ *Benedicti Ariae Montani Hispalensis Commentaria in Isaiae Prophetæ Sermones. Antuerpiae, ex officina plantiniana [...]*, M. D. XCIX. Registrado en MPM Ms. 39, fol. 12v.

que el *Isaías* estuviera en prensa en 1596 ([1596 07 30–1596 10 10]); un año después, Montano escribe a Moretus que son muchos los que ya esperaban con impaciencia sus *Comentarios*. La impresión de esta obra se simultaneaba con la del *Cuerpo del Opus Magnum*; y Arias Montano, deseoso de ver las dos estampadas, exige a Moretus que se organicen los trabajos y se distribuyan los subsidios económicos que envía al efecto (1596 11 01).

En dos ocasiones Moretus justifica los retrasos del *Isaías*: primero alega la falta de papel, debido a las dificultades de transporte por la guerra (1597 05 08); más tarde se queja de nuevo de la pequeñez de la letra del amanuense, lo que les obligaba a perder tiempo consultando los lugares más confusos a algunos eclesiásticos competentes (1598 06 22). Con todo, Moretus anuncia el término del trabajo para octubre de ese mismo año de 1598. Para esta obra en 4º se consumieron 184 folios y medio por ejemplar, vendido a 4 florines con 10 placas; el número de ejemplares tirados ascendió a 950.

5. *Naturae Historia*¹⁵

Como continuación del *Alma*, que vio la luz en 1593, la primera parte del *Cuerpo* sale en 1601 (en 4º; se emplearon 67 folios por ejemplar, que fue vendido a 35 placas, y se tiraron 1.000 ejemplares). Después de haber trazado la historia del género humano desde su creación a su redención, Arias Montano produjo en esta parte de su *Opus Magnum* un exhaustivo tratado de historia natural, siempre con el referente directo de la Biblia.

Sin embargo, desde julio de 1594 andaba el ejemplar manuscrito de la primera parte del *Corpus* en la imprenta antuerpiense a punto de ser enviado al censor, que, al igual que los compositores, temía la diminuta e ilegible letra del amanuense (1594 07 06). Arias Montano lo había remitido a principios de año (1594 02 28), dictando a su impresor instrucciones precisas sobre el formato de la edición, que había de coincidir con la del *Alma*: volúmenes en cuarto, letras diferenciadas para las citas bíblicas, citas al margen de autores usados para la argumentación. . . . El objetivo era que todos los volúmenes editados y por editar coincidieran a modo de enciclopedia. Para enjugar las dificultades de impresión, el sabio español colabora de nuevo con una aportación económica de 200 florines, cien de regalo y los otros cien a cambio de los ejemplares que se le enviaran una vez impresa la obra.

Hasta 1596 no pasa la *Naturae historia* a manos de los compositores; mientras tanto, Montano envía nuevo material, como la relación de ilustres botanistas cuyos nombres debían aparecer en el capítulo *De cognitione herbarum* (1596 01 16). Sin embargo los correctores se topan con serios problemas para leer algunos lugares, anotados por Iohannes Moretus en un folio y enviados a Montano ([1596 07 30–1596 10 10]).

Desde 1594 Arias Montano concentraba todos sus esfuerzos en la siguiente parte del *Cuerpo*. Pero ésta nunca llegó a publicarse, y no fue a causa de la indolencia del teólogo español, quien seguía enviando nuevo material a marchas forzadas. Las misi-

¹⁵ *Naturae Historia, Prima in Magni Operis Corpore pars, Benedicto Aria Montano descriptore. Antwerpiae, Ex officina plantiniana* [. . .], M. D. CI. Registrado en MPM Ms. 39, fol. 16v.

vas que van desde 1594 a 1598 encierran datos preciosos para reconstruir el plan e intenciones del resto del *Corpus*, que nunca vio la luz.

En la misma carta que remite Montano a Moretus el 28 de febrero de 1594, junto con la que viajaba la primera parte de su *Corpus*, explica al impresor casi en secreto en qué consiste su proyecto: en ningún momento desvela Arias Montano de cuántas partes constará el *Cuerpo*¹⁶. Lo que sí se deja claro es que el material debe agruparse en partes conforme vayan saliendo de su pluma, cosa que no suponía ningún problema debido a la uniformidad de criterios de formato que se venía empleando para todos los volúmenes del *Opus Magnum*. De hecho, el autor pretende crear, a partir de las Sagradas Escrituras, tratados de todas las disciplinas, recogiendo la universalidad de saberes diseminados a lo largo de toda su producción exegetica. Desgraciadamente, Montano sólo pudo trabajar en tres de estos tratados: una Dialéctica, una Retórica y una Lingüística comparada. Reunamos aquí los datos que poseemos en torno a éstos: ya en su carta del 28 de febrero de 1594 habla Montano de su Gramática Comparativa, obra que, aunque podía venderse por separado, debía imprimirse con el mismo formato y diseño que las demás partes del *Cuerpo*. Al final de este tratado, y como ayuda para el estudiante, debía añadirse un apéndice con las conjugaciones y declinaciones del mayor número de lenguas posible. Arias Montano sugiere que se utilicen, para el griego, los tratados de Palmireno o de Pedro de Valencia, para el hebreo, los de Clenardus, para el Sirio, las del tomo correspondiente de la *Biblia Regia*, de las arábigas se podría encargar el ilustre Franciscus Raphelengius y, así sucesivamente con el latín, el francés, el flamenco, el español, el italiano, etc.

El tratado de lingüística comparada habría de añadirse a los de Dialéctica y Retórica que Montano tenía en proyecto. A primeros de 1595 se envía la gramática comparativa a la imprenta (1595 01 31); Iohannes Moretus ha recibido ya las tres obras dos años más tarde (1597 05 08). En su carta de esta fecha, el heredero de Plantino expone a Arias Montano dos dificultades que parecen presentar los manuscritos recibidos, una en relación al final de la *Dialectica* y otra en torno al comienzo de la *Rhetorica*. Gracias a esta misiva y a la respuesta de Arias escrita meses después podemos conocer algo de éstos que debieron de ser interesantísimos tratados.

La *Dialéctica* parecía terminar con una argumentación inconclusa; constaba de quince capítulos, el último de los cuales se intitulaba *De habitu*. La *Retórica* terminaba con un poema dedicado al Espíritu Santo; sin embargo, había sido remitida a la imprenta sin título ni prefacio, hecho que extrañó a Luis Pérez y al propio Moretus, quienes llegaron a sospechar la posibilidad de que Montano quisiera englobar *Dialéctica* y *Retórica* bajo un mismo nombre. En su misiva de agosto de 1597, el sabio extremeño se sorprende de aquel extravío y copia de memoria el título de su segunda retórica que jamás llegó a publicarse:

¹⁶ Pedro de Valencia comunica posteriormente a la imprenta que el *Corpus* constará de tres partes: "[...] *Hispalim contendi, omnesque quas inuenire potui illius chartas et chirographa collegi, inter quae et alia non mediocris eruditionis et doctrinae, sed quae ipse elaborauerat et editioni destinauerat, Secunda et Tertia corporis in magno opere partes, [...]*": Pedro de Valencia a Iohannes Moretus, 17 de noviembre de 1598 (MPM Arch. 94, pág. 139).

*A B I G A I L**siue**De ratione dicendi ex sacrorum eloquiorum obseruatione**Benedicti ARIA MONTANO descriptore**Ad communem studiosorum**omnium utilitatem***Conclusión**

Las cartas aquí presentadas aportan valiosos datos que nos sumergen en el desconocido e interesante terreno de las relaciones entre humanista e impresor. Iohannes Moretus hereda la correspondencia de su suegro con Arias Montano; y, como es normal, hubo un cambio sensible con respecto a la situación anterior: por un lado, a pesar de los primeros esfuerzos de Moretus, Montano acaba echando de menos las emblemáticas diligencia y constancia que caracterizaban a Plantino; por otro lado, Moretus limita sus contactos epistolares al ámbito profesional, acotando sensiblemente la intimidad y complicidad que unía al sabio español y al célebre Cristóbal Plantino. Sin embargo, este carácter práctico determina que nuestra correspondencia revele al detalle el proceso de impresión de algunas obras de vejez de Arias Montano, e incluso ayude a concebir los proyectos que nuestro ilustre humanista tenía en cartera cuando le alcanzó la muerte.

Universidad de Cádiz